**Five College Mentored Persian Study Guide 55 Supplement**

**Five College Center for World Languages**

**Updated: August 2011**

لَب بَر لَبِ کوزه بُردَم از غایَتِ آز

تا زو طَلَبم واسِطه‌یِ عُمرِ دِراز

لَب بَر لبِ مَن نَهاد می‌گُفت به راز

مِی خُور که به این جَهان نِمی‌آیی باز

I put my lips on the lip of cup with greed  
Begging for longevity, my temporal need  
Cup brought its lips to mine, its secret did feed  
Drink that you won’t come back to this world again.

چَندان بُخُورَم شَراب که این بویِ شَراب

آیَد زِ تُراب چون رَوَم زیرِ تُراب

گر بر سَرِ مَن رِسَد مَخموری

از بویِ شَرابِ مَن شَوَد مَست و خَراب

I will drink that much wine that its smell

Will come out of my tomb when I am buried

If a drunk passes my tomb

Will become drunk and destroyed from the smell of my wine

**مخمور: کسی که شراب خورده و مست است**

**تراب: خاک (کلمه ی عربی)**

**چندان: خیلی زیاد**

**خراب: در این جا به معنی مست**

**آز: طمع زیاد**

**واسطه: وسیله**